

## 102. MEKTUP

١٠٢- ﴿ الْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالْمِائَةُ : إِلَى الْمَلَأَ مُظَفَّرٌ فِي بَيَانِ الْمُحَرَّمَ فِي الْقَرْضِ مَعَ الْفَيْضِ يَعْنِي الرَّبَّاءَ مَجْمُوعُ الْمَبْلَغِ لَا الزِّيَادَةَ فَقَطُّ وَمَا يَتَعَلَّقُ بِذَلِكَ ﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى قَدْ قُتِمَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِنَّ الرَّبَّاءَ فِي الْقَرْضِ بِالْفَيْضِ هُوَ الْفَضْلُ فَقَطُّ وَالْمُحَرَّمُ فِي قَرْضِ عَشْرَةِ دَرَاهِمٍ بِأَتْنَى عَشَرَ دَرَاهِمًا هُوَ الدَّرَاهِمَانِ الزَّائِدَانِ عَلَى الْقَرْضِ وَلَمَّا رَاجَعْتُ بَعْضَ الْكُتُبِ الْفِقْهِيَّةِ ظَهَرَ أَنَّ كُلَّ عَقْدٍ فِيهِ فَضْلٌ فَهُوَ رَبَّاءٌ فِي الشَّرِيعَةِ فَيَكُونُ هَذَا الْعَقْدُ مُحَرَّمًا بِالضَّرُورَةِ وَكُلَّمَا يُفْضَى إِلَى تَحْصِيلِ الْمُحَرَّمِ يَكُونُ مُحَرَّمًا فَتَكُونُ الدَّرَاهِمُ الْعَشْرَةُ أَيْضًا مُحَرَّمَةً وَكَانَ الْمَقْصُودُ مِنْ أَرْسَالِ كِتَابِ جَامِعِ الرُّمُوزِ وَرَوَايَاتِ كِتَابِ إِبْرَاهِيمَ الشَّاهِي إِظْهَارَ هَذَا الْمَعْنَى وَبَقِيَ صُورَةُ الْإِحْتِيَاجِ أَهْيَا الْمَحْدُومِ أَنَّ حُرْمَةَ الرَّبَّاءِ ثَابِتَةٌ بِنَصِّ قَطْعِيٍّ شَامِلٍ لِلْمُحْتَاجِ وَغَيْرِ الْمُحْتَاجِ فَاسْتِنَاءُ الْمُحْتَاجِ مِنْ هَذَا الْحُكْمِ نَسْخٌ لِذَلِكَ الْحُكْمِ الْقَطْعِيِّ وَرَوَايَةُ الْفَنِيَّةِ لَيْسَتْ فِي مَرْتَبَةِ تَنْسِخِ الْحُكْمِ الْقَطْعِيِّ وَقَدْ قَالَ مَوْلَانَا جَمَالُ اللَّاهُورِيِّ الَّذِي هُوَ أَعْلَمُ عُلَمَاءِ لَاهُورٍ إِنَّ كَثِيرًا مِنْ رَوَايَةِ الْفَنِيَّةِ لَا يَسْتَحِقُّ الْأَعْتِمَادَ عَلَيْهِ لِكَوْنِهَا مُخَالَفَةً لِرَوَايَةِ الْكُتُبِ الْمُعْتَبَرَةِ وَلَوْ سَلِمَ صِحَّةُ هَذِهِ الرِّوَايَةِ يَتَّبِعِي أَنْ يَنْزِلَ الْإِحْتِيَاجُ إِلَى حَالَةِ الْأَضْطِرَّارِ وَالْمَخْمَصَةِ لِيَكُونَ مُخَصَّصَ ذَلِكَ الْحُكْمِ الْقَطْعِيِّ قَوْلُهُ تَعَالَى "فَمَنْ اضْطُرَّ فِي مَخْمَصَةٍ" آيَةً فَإِنَّهُ مِثْلُهُ فِي الْقُوَّةِ ﴿ع﴾: وَقَاتِلْ رُسْتَمَ أَمْثَالَ رُسْتَمٍ وَأَيْضًا لَوْ أُخِذَ الْمُحْتَاجُ أَعَمَّ يَتَّبِعِي أَنْ يَكُونَ فِي مَحَلٍّ لَا يَظْهَرُ فِيهِ حُكْمُ حُرْمَةِ الرَّبَّاءِ وَالْأَفْكَلُ مَنْ يَقْبَلُ إعْطَاءَ الزِّيَادَةِ أَمَّا يَقْبَلُهُ بَعْلَةُ الْإِحْتِيَاجِ الْبَتَّةُ فَإِنَّهُ لَا يَقْدَمُ أَحَدٌ عَلَى ضَرَرِ نَفْسِهِ مِنْ غَيْرِ إِحْتِيَاجٍ فَلَا يَبْقَى لِهَذَا الْحُكْمِ الْمُنْزَلِ مِنَ الْحَكِيمِ الْحَمِيدِ مَزِيدٌ فَإِنَّدَهُ تَعَالَى كِتَابُهُ الْعَزِيزُ مِنْ أَمْثَالِ

هَذَا التَّوَهُّمِ وَلَوْ سَلِمَ عُمُومُ الْإِحْتِيَاجِ وَلَوْ عَلَى سَبِيلِ فَرَضِ الْمُحَالِ فَاَقُولُ إِنَّ  
الْإِحْتِيَاجَ مِنْ جُمْلَةِ الضَّرُورَاتِ وَالضَّرُورَةُ تُقَدَّرُ بِقَدَرِهَا وَاطْعَامُ الطَّعَامِ النَّاسِ مِمَّا  
اسْتَقْرَضَ بِالْفَيْضِ لَيْسَ بِدَاخِلٍ فِي الْإِحْتِيَاجِ فَإِنَّهُ لَا تَعْلُقُ لِلضَّرُورَةِ بِهِ وَلِهَذَا يُسْتَشْنَى  
مِنْ تَرْكَةِ الْمَيْتِ مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي تَجْهِيزِهِ وَقَصْرُوهُ فِي الْكَفَنِ وَالْدَّفْنِ وَلَمْ يَجْعَلُوا  
اطْعَامَ الطَّعَامِ لِرُوحِهِ دَاخِلًا فِي الْإِحْتِيَاجِ مَعَ أَنَّهُ أَحْوَجُ إِلَى الصَّدَقَةِ يَعْنِي مِنَ الدَّفْنِ  
وَالْكَفَنِ فَيَنْبَغِي الْمُلَاحَظَةُ فِي الصُّورَةِ الْمُتَنَازِعِ فِيهَا هَلِ الْمُسْتَقْرَضُونَ بِالْفَيْضِ  
مُحْتَاجُونَ أَوْ لَا وَعَلَى تَقْدِيرِ الْإِحْتِيَاجِ هَلْ يَحِلُّ لِغَيْرِهِمْ الْأَكْلُ مِنَ الطَّعَامِ الَّذِي  
يَطْبَخُونَهُ لَهُمْ مِنْ ذَلِكَ الْمَبْلَغِ أَوْ لَا وَجَعَلَ الضِّيَافَةَ وَاجِرَاءَ الرَّسْمِ وَالْعَادَةِ حِيلَةً  
الْإِحْتِيَاجِ وَالْقَرْضُ بِالْفَيْضِ بِهِذِهِ الْعِلَّةِ وَاعْتِقَادُ ذَلِكَ جَائِزًا وَحَالًا بَعِيدًا عَنِ التَّدْبِيرِ  
وَالدِّيَانَةِ يَنْبَغِي رِعَايَةُ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ وَمَنْعُ جَمَاعَةٍ أَنْ يَتَّبِعُوا بِهَذَا  
الْبَلَاءِ وَتَنْبِيهِهُمْ عَلَى عَدَمِ صِدْقِ هَذِهِ الْحِيلَةِ وَعَدَمِ جَوَازِهَا وَكَيْفَ يَنْبَغِي لِلنَّاسِ  
اخْتِيَارُ هَذَا الْقِسْمِ مِنَ الْإِبْتِلَاءِ بِارْتِكَابِ مَحْظُورٍ فَإِنَّ أَسْبَابَ الْمَعَاشِ كَثِيرَةٌ لَيْسَتْ  
بِمَحْظُورَةٍ عَلَى شَيْءٍ وَاحِدٍ وَحَيْثُ أَنْتُمْ مِنْ أَهْلِ الصَّلَاحِ وَالتَّقْوَى أَرْسَلْنَا لَكُمْ  
رِوَايَةَ الطَّيِّبِ فِي الْأَكْلِ وَكُتِبَتْ أَنَّ الْخَالِيَّ عَنِ الشُّبْهَةِ لَا يُوجَدُ فِي هَذَا الزَّمَانِ فَهَذَا  
الْكَلَامُ صَحِيحٌ وَلَكِنْ يَنْبَغِي الْإِحْتِرَازُ مِنَ الشُّبْهَةِ مَهْمَا أَمَكْنَ وَقَدْ قِيلَ إِنَّ الزَّرَاعَةَ  
بِلَا طَهَارَةٍ مُنَافِيَةٌ لِلطَّيِّبِ وَالْإِحْتِنَابُ عَنْ ذَلِكَ غَيْرُ مُمَكِّنٍ فِي بِلَادِ الْهِنْدِ "لَا يَكْفُلُ  
اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وَسْعَهَا" وَلَكِنْ تَرَكَ أَكْلَ طَعَامِ الرِّبَا فِي غَايَةِ السُّهُولَةِ وَاعْتِقَادُ الْحَلَالِ  
حَالًا وَالْحَرَامِ حَرَامًا أَمَّا هُوَ فِي الْحَلَالِ وَالْحَرَامِ الْقَطْعِيِّينَ الَّذِينَ يُكْفَرُ بِجَاحِدِهِمَا  
وَفِي الظَّنِّيَّاتِ لَيْسَ كَذَلِكَ وَكَمْ مِنْ أُمُورٍ مُبَاحَةٌ عِنْدَ الْحَنَفِيَّةِ غَيْرُ مُبَاحَةٍ عِنْدَ  
الشَّافِعِيَّةِ وَبِالْعَكْسِ فَمِمَّا نَحْنُ فِيهِ إِذَا تَوَقَّفَ شَخْصٌ فِي حَلْيَةِ الْقَرْضِ بِالْفَيْضِ لِمَنْ  
يُشَاكُّ فِي احتِيَاجِهِ لِكُونِهِ مُخَالِفًا فِي الظَّاهِرِ حُكْمِ النَّصِّ الْقَطْعِيِّ لَا يَنْبَغِي تَضَلُّلُهُ  
وَتَكْلِيفُهُ بِاعْتِقَادِ حَلْيَتِهِ بَلِ الرَّاجِحُ أَنَّ الصَّوَابَ فِي جَانِبِهِ بَلْ هَذَا مُتَيَقِّنٌ وَمُخَالَفُهُ فِي

خَطَرٍ وَتَقَلَّ بَعْضُ أَصْحَابِكُمْ أَنَّ مَوْلَانَا عَبْدَ الْفَتَّاحِ قَالَ يَوْمًا فِي حُضُورِكُمْ لَوْ وُجِدَ قَرْضٌ بِإِلْفَيْضٍ فَهُوَ حَسَنٌ فَلِمَاذَا يَسْتَقْرِضُ الْإِنْسَانُ بِالْفَيْضِ فَزَجَرْتُمُوهُ قَائِلًا لَا تُنْكِرِ الْحَلَالَ أَتَيْهَا الْمَخْدُومُ إِنَّ أَمْثَالَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ لَهَا مَسَاغٌ وَمَحَالٌ فِي الْحَلَالِ الْقَطْعِيِّ وَأَمَّا إِنْ كَانَ مَشْكُوكًا فِي حَلِيلَتِهِ فَلَاشَكَّ أَنَّ تَرْكَهُ أَوْلَى وَأَهْلُ الْوَرَعِ لَا يَأْمُرُونَ بِالرَّخْصَةِ بَلْ يَذَلُّونَ عَلَى الْعَزِيمَةِ وَقَدْ أَفْتَى عُلَمَاءُ لَاهُورَ بِالْحَلِيلَةِ بَعْلَةً الْإِحْتِيَاجِ وَذَلِيلُ الْإِحْتِيَاجِ وَاسِعٌ بِحَيْثُ لَوْ مُدَّ لَا يَبْقَى رَبًّا أَصْلًا وَيَكُونُ الْحُكْمُ الْقَطْعِيُّ بِحُرْمَةِ الرِّبَا عَبَثًا كَمَا سَبَقَ أَنْفًا وَكَانَ يَنْبَغِي لَهُمْ مُلَاحَظَةٌ أَنَّ إِطْعَامَ الْغَيْرِ أَيْ قِسْمٍ هُوَ مِنْ إِحْتِيَاجِ الْمُسْتَقْرِضِ بِالْفَيْضِ وَرِوَايَةُ الْقَنِيَّةِ مُجَوِّزَةٌ لِلِاسْتِقْرَاضِ بِالْفَيْضِ بَعْدَ اللَّتْيَا وَآتَى فِي حَقِّ الْمُحْتَاجِ نَفْسَهُ فَقَطَّ لَا فِي حَقِّ الْغَيْرِ فَإِنْ قِيلَ يَجُوزُ أَنْ يَطْبُخَ الْمُحْتَاجُ هَذَا الطَّعَامَ لِلِإِطْعَامِ بِنَيْةِ كَفَّارَةِ الْيَمِينِ أَوْ الظَّهَارِ أَوْ غَيْرِهِمَا وَلَا شَكَّ أَنَّهُ مُحْتَاجٌ إِلَى آدَاءِ هَذِهِ الْكَفَّارَاتِ أَقُولُ إِذَا لَمْ يَكُنْ فِيهِ اسْتَطَاعَةٌ لِإِطْعَامِ يَصُومُ لَهَا إِلَّا أَنَّهُ يَسْتَقْرِضُ بِالْفَيْضِ وَيُكْفِّرُ عَنْهَا وَكُلَّمَا يَظْهَرُ مِنْ أَقْسَامِ الْإِحْتِيَاجِ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ يَنْدَفِعُ بِأَدْنَى تَأَمُّلٍ وَتَوَجُّهِ بِبَرَكَاتِ التَّقْوَى "وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ" وَالزِّيَادَةُ عَلَى ذَلِكَ أَطْنَابٌ وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَعَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى .

### ﴿ TÜRKE ANLAMI ﴾

Bu mektup Molla Muzaffer'e yazılmıştır. Borcun üzerine eklenen fazlalık (fâiz) ile birlikte haram olduğunu yani meblağın yalnızca fazlalığının değil de tamamının fâiz olduğunu, bunun haramlığını ve ilgili meseleleri açıklamaktadır.

Hamd Allah'a aittir. Selam O'nun (Celle Celâluhû) seçtiği kulların üzerine olsun.

O gün, *faiz* ile birlikte olan borçtaki fâizin yalnızca *faizlilik*ta olduğunu; On iki dirhem karşılığında verilen on dirhem borçtaki haramlığın yalnızca fazlalık olan iki dirhemde olduğunu söylediniz.

Bazı fıkıh kitaplarına müracaatım sonucunda ortaya çıktı ki; şerî'ata göre içinde (karşılıksız) fazlalık olan her akit, fâiz akdidir ve bu akit zarurî olarak haram olur. Haramı elde etmeye götüren her şey haramdır. Böylece o on dirhem de haram olmaktadır. 'Câmi'u'r-Rumûz'<sup>121</sup> kitabı ve İbrahim Şâhî'nin kitabının rivâyetlerini göndermekten maksat da bu mânânın açıklanması idi. Geriye, ihtiyaç duyma durumunda bu fazlalığın alınmasının izahı kaldı.

Dostum!

İhtiyacı olan ve olmayan herkes için fâizin haramlığı kapsamlı ve kesin nass ile sabittir. İhtiyaç sahibi olanı bu hükümden istisna etmek, bu kesin hükmü neshedecek mertebede değildir. Lahor Ulemasının en bilgili olan Mevlana Cemal Lahorî bu kitapla ilgili şunları söylemiştir: "Muteber kitapların rivâyetine muhalif olması sebebiyle Kinye'nin rivâyetlerinin çoğuna itimat edilmez."<sup>123</sup> Kinye'nin rivâyetinin sahih olduğu kabul edilse bile Allah Te'âlâ'nın " *Her kim aşırı açlık durumunda çaresiz kalırsa ...*" (Mâide 3) sözünün, fâizle ilgili kesin hükmü tahsis edebilmesi (anlamının kapsamını daraltabilmesi) için buradaki ihtiyacın zarûret ve açlık boyutunda olması gerekir. Açlıktan takatin kesildiği durumda takat kazanma amacıyla yemek durumu da bunun gibidir.

"*Rüstem ile ancak Rüstem gibiler savaşırlar!*" (Şûr).

Aynı şekilde eğer *muhtaç* daha geniş anlamıyla ele alınmış olsaydı bu muhtaç olan kişinin, ribânın haramlığı hükmünün açığa çıkmadığı bir

<sup>121</sup> "Câmi'u'r-Rumûz" diğer adıyla "Şerhu'n-Nikâye Muhtasarı'l-Vikâye" adlı bu eserin müellifi Mevlâ Muhammed Şemsuddîn el-Horasânî el-Kohistânî'dir (ö. 962/1555). (bkz. Kâtip Çelebi, Keşfu'z-Zunûn, en-Nikâye Muhtasarı'l-Vikâye maddesi, II/1971; Omer Rızâ Kehhâle, Mu'cemu'l-Mu'ellifin, Muhammed el-Horasânî maddesi, III/273). İbn Âbidîn bu kitabın fetva vermek için elverişli bir kitap olmadığını söyler. Bkz. Mecmûatu Rasûli İbni Âbidîn, I/13, Beyrut, tarihsiz.

<sup>122</sup> Kinye'nin tam adı, "Kinyetu'l-Munye 'Alâ Mezhebi Ebî Hanife"dir. Müellifi, İmâm Ebû'r-Racâ Necmuddîn Muhtâr b. Mahmûd ez-Zâhidî el-Hanefî'dir. (ö.658/1260). Müellif Mutezile mezhebindedir ve Kâtip Çelebi'nin ifade ettiğine göre kitap âlimler nezdinde zayıf rivâyetleriyle meşhurdur. bkz. Kâtip Çelebi, Keşfu'z-Zunûn, Kinye maddesi, II/1357.

<sup>123</sup> İbni Âbidîn'de de zayıf görüşleri naklettiği için bu kitabın muteber olmadığı belirtilir. Bkz. Mecmû'atu Rasûli İbni Âbidîn, I. 13, Beyrut, tarihsiz.

mahalde olması gerekirdi. Yoksa fâiz olarak fazlalık ödemeyi kabul eden herkes tabî ki onu ihtiyacı sebebiyle kabul eder. Çünkü hiç kimse kendi zararına olacak bir şeyi ihtiyacı olmadığı halde kabul etmez. [Eğer bu, bu şekilde kabul edilecek olursa] Hakîm ve Hamîd Te'âlâ'nın katından inen bu hükmün (fâizi haram kılan hükmün) fazla bir faydası olmaz ki; O'nun (Celle Celâluhû) Azîz Kitab'ı bu tür vehimlerden münezzehtir.

Farzı muhal ihtiyacın umûmiliği kabul edilse bile ben derim ki; ihtiyaç, zarûrî durumlardandır, "zarûret ise gerektiği kadar kullanılır".

Fâiz karşılığı borç alan kişinin insanlara yemek yedirmesi ihtiyaç değildir. Çünkü zarûretin bununla hiç bir ilgisi yoktur. Bundan dolayıdır ki; ölünün techîzine ve kefenlenmesine ihtiyaç duyulan şey terikesinden çıkarılır. Burada ihtiyacı kefen ve defin işleriyle sınırlandırmışlar ve kefen ve defin den daha fazla, sadakaya ihtiyacı olduğu halde ölünün ruhu için yemek vermeyi ihtiyaca dahil etmemişlerdir.

O halde bu tartışmalı konunun şekli üzerinde düşünmek gerekmektedir; önce, fâiz karşılığı borç alanlar muhtaç kabul edilir mi? Bu kişiler için ihtiyaç durumu varsayılsa bile başkalarının bu parayla hazırlanan yemekten yemesi helal midir yoksa değil midir?

Ziyafet vermek ve merâsimler düzenlemek bu uygulamayı ihtiyaç kabul ettirmek için bir hiledir. Bu sebeple fâizli borç almak ve bunun helal ve câiz olduğuna inanmak dindarlıktan ve diyanetten uzaktır.

Emr-i *bi'l-m'arâf* ve *nehy-i ani'l-munkere* riâyet etmek, bu belaya dûçar olanları engellemek ve bu hilelerinin doğru ve câiz olmadığı noktasında onları uyarmak gerekir.

İnsanın yasaklanan bir şeyi işleyerek bu tür bir belayı tercih etmesi nasıl mümkün olabilir! Halbuki geçim yolları çoktur ve yalnızca bir şeyle sınırlandırılmamıştır.

Takvâ ve taat ehlin den olmanız hasebiyle size helal yeme konusundaki rivâyeti gönderdik.

Mektubunuzda bu zamanda şüpheden hâlî olan bir şeyin bulunmadığını (her şeyde şüphe olduğunu) yazmışsınız. Bu söz doğrudur ancak yine de imkan nisbetinde şüpheden kaçınmak gerekir.

Abdestsiz yapılan ziraatin temizliği sözkonusu değildir denilmiştir. Ancak Hint bölgelerinde bundan korunmak mümkün değildir... "*Allah hiç kimseye gücünün yeteceğinden başka yük yüklemez*." (Bakara, 286). Fakat fâiz yemeğini yemeyi terk etmek ve helalin helallığına, haramın da haramlığına inanmak son derece kolaydır. Ancak bu kolaylık, inkar edenin kafir olduğu kesin haramlarda ve kesin helallerdedir. Zannî durumlar ise böyle

değildir; Hanefilerde mübah olan nice işler vardır ki Şafilelerde mübah değildir. Tam tersi de mümkündür.

Bizim sözünü ettiğimiz durum şudur: Bir kimse, muhtaç olduğu şüpheli olan birinin fâizli borç almasının helallığı konusunda –kat’î nassın hükmüne zâhirde muhalif olduğu için- tereddüt ederse onu sapıklıkla nitelemek ve bu konunun helallığına inanmaya zorlamak gerekmez. Bilakis tercihe şâyân olan doğru onun yanındadır. Hatta o emindir ona muhâlefet eden ise tehlikededir.

Bazı dostlarınız nakletti... Mevlânâ Abdulfettah bir gün sizin yanınızda "*Fâizsiz borç güzeldir. O halde insanlar neden fâizlisini alır?*" demiş, siz de "*Helali inkar etme!*" diyerek çıkmışsınız.

Dostum!

Bu tür sözlerin yeri ve mümkünlüğü kesin helal olan şeydedir. Helallığı şüpheli olan duruma gelince evlâ olan onu terk etmektir. Takvâ ehli ruhsatı emretmez bilakis onlar hep azîmeti<sup>124</sup> gösterirler.

Lahor Ulemâsı ihtiyaç illetinden dolayı bu işin helallığıne fetvâ vermiş. İhtiyacın eteği o kadar geniştir ki şayet uzatılacak olsa ortada ribâ/fâiz diye bir şey kalmaz ve yukarıda da değindiğimiz gibi ribânın haramlığıyla ilgili olan kesin hüküm anlamsız olur. Halbuki bu âlimlerin düşünmeleri gerekirdi; başkasına yemek vermek, fâizle borç alan kişinin ihtiyacının hangi kısmındandır?

Kınye'nin rivâyeti fâizle borç almaya, bin dereden su getirdikten sonra ve muhtacın sadece kendisi için kullanması şartıyla cevaz vermektedir.

"Muhtaç olanın, yemin keffareti, zihâr ya da bunun gibi bir şeye niyetlenerek bu yemeği yedirmesi câizdir. Şüphesiz o kişi bu keffaretleri eda etmeye muhtaçtır" denilirse derim ki; Eğer bu muhtacın fakirleri doyurma gücü yoksa keffaretleri sebebiyle oruç tutar yoksa fâizli borç alarak onunla keffaretini ödemez.

Bu türden olan ihtiyaçlar takvanın bereketiyle az bir araştırma ve incelemeye giderilir. "*Kim Allah'ın yasaklarından sakınırsa (Allâh) ona bir çıkış (yolu) yaratır. Ve onu ummadığı yerden rızıklandırır.*" (Talâk, 2-3). Bundan fazlası gereksiz yere sözü uzatmak olur.

Selam size ve hidayete tabî olanlara.

<sup>124</sup> Azîmet ve ruhsat için bkz: c. 1, Mektup 73, dipnot.

## ﴿ KELİME ANLAMI ﴾

102. Molla إِلَى الْمَلَأَ مُظْفَرِ Yüz ikinci mektup أَلْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالْمِائَةُ : > 102. Muzaffer'e yazılmıştır (Neyfe alâkalıdır?) Haramın beyanıyla alâkalıdır (Neyfe beraber?) Fazlalıkla beraber الرِّبَا يَعْْنِي الرِّبَا Yani Borçta (Neyfe beraber?) معَ الْقَيْضِ Fazlalıkla beraber (Neyfe?) مَجْمُوعُ الْمَبْلَغِ Miktarın tamamıdır (Neyfe?) لَا الزِّيَادَةُ فَقَطْ Yalnız fazlalık değildir (Neyfe?) وَمَا يَتَعَلَّقُ بِذَلِكَ Ve bununla ilgili meselelerle alâkalıdır >

اللَّهُ Hamd, Allah'adır وَسَلَامٌ Selam (Neyfe olsun?) عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ O kullarına olsun (Neyfe zaman?) فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ SİZ demiştiniz: (Neyfe?) قَدْ قُلْتُمْ Allah, onları seçmiştir: (Neyfe?) اصْطَفَى هُوَ (Neyfe?) فِي الْقَرْضِ بِالْقَيْضِ Fazlalıklı borçtaki (Neyfe?) انَّ الرِّبَا gün Muhakkak faiz (Neyfe?) فِي الْقَرْضِ بِالْقَيْضِ Fazlalıklı borçtaki (Neyfe?) فِي قَرْضِ عَشْرَةِ دَرَاهِمَ Haram olan (Neyfe?) فَقَطْ Faiz fazlalıktır (Neyfe?) فَفَضْلُ On dirhem borçta (Neyfe?) بَائِنِ عَشْرَ دَرَاهِمًا On iki dirhem karşılığında O (Neyfe?) الزَّائِدَانِ عَلَى الْقَرْضِ Borç üzerine (Neyfe?) الْدِّرْهَمَانِ İki dirhemdir (Neyfe?) بَعْضُ الْكُتُبِ الْفَقْهِيَّةِ Bazı (Neyfe?) وَلَمَّا رَاجَعْتُ Ne zaman ki müracaat ettim (Neyfe?) فِيهِ فَضْلٌ Ortaya çıktı ki; (Neyfe?) أَنْ كُلُّ عَقْدٍ Her anlaşma (Neyfe?) فَيَكُونُ هَذَا الْعَقْدُ Şeriat'ta (Neyfe?) فِي الشَّرِيعَةِ O, faizdir (Neyfe?) فَهُوَ رَبًّا O, faizdir (Neyfe?) وَكُلَّمَا يُفْضَى Zarûreten haram (Neyfe?) مُحَرَّمًا بِالضَّرُورَةِ Götüren her (Neyfe?) فَتَكُونُ Haram olur (Neyfe?) يَكُونُ مُحَرَّمًا Haramı elde etmeye (Neyfe?) إِلَى تَحْصِيلِ الْمُحَرَّمِ şey (Neyfe?) بَوَيْلَعَة OLUR (Neyfe?) أَلَدَّرَاهِمُ الْعَشْرَةُ On dirhem (Neyfe?) أَيْضًا مُحَرَّمَةً Aynı şekilde haram (Neyfe?) مِنْ أَرْسَالِ كِتَابِ جَمَاعِ الرُّمُوزِ Câmî'ur- (Neyfe?) وَرَوَايَاتِ كِتَابِ إِبْرَاهِيمَ الشَّاهِي Ve İbrahim Şahî'nin (Neyfe?) كِتَابِ الْمَعْنَى Bu manayı açıklamak (Neyfe?) أَيْهَا Geride kaldı (Neyfe?) صُورَةُ الْإِحْتِيَاجِ İhtiyaçının faiz alıp, alamayacağı şikkı (Neyfe?) ثَابِتَةٌ Sabittir (Neyfe?) إِنَّ حُرْمَةَ الرِّبَا Ey Oğul! (Neyfe?) الْمَحْذُومُ)





Yücedir (Neden?) كِتَابُهُ الْعَزِيزُ Onun aziz kitabı (Neden?) مِنْ أَمْثَالِ هَذَا التَّوْحَمِ Bu tür ve himlerden وَلَوْ عَلَى عَمُومِ الْإِحْتِيَاجِ Eğer kabul edilse (Neden?) إِنْ الْإِحْتِيَاجُ فَقَوْلُ Ben derim ki: سَبِيلِ فَارِزِ الْمُحَالِ Farz-ı muhal yoluyla da olsa Zarûret Zarûret ve الضَّرُورَةُ مِنْ جُمْلَةِ الضَّرُورَاتِ Şüphesiz ihtiyaç (Neden?) وَاطْعَامُ الطَّعَامِ النَّاسِ İnsanlara yemek ise بِقَدَرِهَا Miktarına göre değerlendirilir (Neden?) بِالْفَيْضِ Fazlalıkla / faizle يَدِيرُكَ (Neden?) بِمَا اسْتَقْرَضَ Borç istenen paradan (Neden?) فَانَّهُ لَا تَعْلَقُ لِلضَّرُورَةِ فِي الْإِحْتِيَاجِ Bu dahil değildir (Neden?) لَيْسَ بِدَاخِلٍ Zira zarûretin alâkası yoktur (Neden?) بِهِ Onunla وَلِهَذَا يُسْتَنَى Bu nedenle istisnâ edilir (Neden?) مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ Kendisine ihtiyaç (Neden?) وَفَقَرُّهُ فِي الْكَفَنِ وَالدَّفْنِ Ölünün hazırlanmasında (Neden?) فِي تَحْيِيهِ Ölünün duyulan şey (Neden?) وَلَمْ يَجْعَلُوا Ve kılmamışlardır Alimler ihtiyacı kefen ve defin ile sınırlandırmışlardır (Neden?) لِرُوحِهِ Ölünün ruhu için (Neden?) اِطْعَامُ الطَّعَامِ Yemek yedirmeyi (Neden?) أَوْجُ إِلَى الصَّدَقَةِ Halbûki ölü Sadakaya daha (Neden?) فِي الْإِحْتِيَاجِ İhtiyaca dahil (Neden?) مَعَ أَنَّهُ دَاخِلٌ فِي الْإِحْتِيَاجِ İhtiyacı daha fazla ihtiyaç duyar (Neden?) وَالْكَفَنِ وَالْكَفَنِ Yani defin ve kefenden daha fazla ihtiyaç (Neden?) فِي الصُّورَةِ الْمُتَنَازِعِ O halde düşünmek gerekir (Neden?) فَيَنْبَغِي الْمُلَاحَظَةُ duyar (Neden?) حَلِ الْمُسْتَقْرِضُونَ Acaba borç alanlar (Neden?) أَوْ لَا? Yoksa (Neden?) مُحْتَاجُونَ Muhtaç mıdır? (Neden?) بِالْفَيْضِ Fazlalık karşılığında (Neden?) حَلِ يَحِلُّ لغيرِهِمْ? İhtiyaçlı oldukları kabul edilse (Neden?) وَاعْتِقَادُ ذَلِكَ الْمُبْلَغِ Bu borç miktardan (Neden?) أَوْ يَطْبُخُونَهُ لَهُمْ Onlar için pişiriyorlar (Neden?) وَاجْرَاءُ الرِّسْمِ وَالْعَادَةِ Ziyafet vermek (Neden?) وَجَعَلَ الضِّيَافَةَ? Yoksa helal olmaz mı? (Neden?) وَالْقَرْضُ İhtiyaç göstermek için bir hiledir (Neden?) حِيلَةُ الْإِحْتِيَاجِ ve âdet düzenlemek (Neden?) بِهَذِهِ الْعِلَّةِ Bu sebeple (Neden?) وَاعْتِقَادُ ذَلِكَ بِهَذِهِ الْعِلَّةِ Faiz karşılığında borç (Neden?) عَنِ التَّدْبِيرِ Uzaktır (Neden?) بَعِيدٌ Câiz ve helal diye (Neden?) جَائِزًا وَحَلَالًا inanmak (Neden?) رِعَايَةِ الْأَمْرِ بِالْمَعْرُوفِ وَالْتِهَانِ عَنْ Gerekir (Neden?) يَنْبَغِي Dinden ve dindarlıktan (Neden?) وَمَنْعُ جَمَاعَةٍ Emr-i bi'l-Mâruf ve Nehy-i ani'l-Münker'e dikkat etmek (Neden?) الْمُنْكَرِ Ve insanları

engellemek (Öyle insanlar ki) اُبْتَلُوا Uğramışlardır (Neyi?) Bu musibete وَتَنْبِيهِهُمْ  
 Ve onları uyarmak gerekir (Nangı noktada?) عَلَى عَدَمِ صِدْقِ هَذِهِ الْحِيلَةِ Bu hilenin doğru  
 لِلْإِنْسَانِ Nasıl gerekir (Kim için?) وَكَيْفَ يَنْبَغِي Ve câiz olmayışı noktasında وَعَدَمِ جَوَازِهَا  
 İnsan için (Ne?) Bu kısmı seçmek (Neyin kısmı?) مِنَ الْإِتْلَاءِ Musibetin  
 (Nasıl?) Zira geçim vasıtaları فَانْ أَسْبَابَ الْمَعَاشِ بِارْتِكَابِ مَحْظُورٍ Sakıncalıyı işleyerek  
 (Nedir?) Bir şey عَلَى شَيْءٍ وَاحِدٍ Sınırlı değildir (Ne üzerine?) كَثِيرَةٌ Çoktur  
 üzerine Taat ve مِنَ أَهْلِ الصَّلَاحِ وَالْتَقْوَى Olmanız hasebiyle (Kimlerden?) وَحَيْثُ أَنْكُمْ  
 takva ehlinde ARْسَلْنَا لَكُمْ Temiz olanla ilgili رِوَايَةَ الطَّيِّبِ Siz yazmışsınız ki; أَنْ  
 rivâyetleri (Ne konuda temiz olan?) فِي الْأَكْلِ Yeme konusunda وَكُتِبَتْمْ Siz yazmışsınız ki; أَنْ  
 Bu لَا يُوْجَدُ فِي هَذَا الزَّمَانِ Şüpheden عَنِ الشُّبْهَةِ Uzak olan bir şey (Neden?)  
 وَلَكِنْ يَنْبَغِي الْإِحْتِرَازُ Doğrudur صَحِيحٌ Bu söz (Nedir?) فَهَذَا الْكَلَامُ  
 Fakat sakınmak gerekir (Neden?) Şüpheden (Ne kadar?) مُمْكِنٌ Mümkün  
 olduğu kadar Denilmişti ki Ziraatِ الْزَّرَاعَةِ (Nasıl yapılır?) بِالْأَطْهَارَةِ Abdestsiz  
 عَنْ ذَلِكَ Kaçınmak (Neden?) وَأَلْجَتَابُ الْمُطَابِقَةِ Temizliğe aykındır لِلطَّيِّبِ  
 Bundan (Nedir?) Mُمْكِنٌ değildir (Nereden?) HİND şehirlerinde فِي بِلَادِ الْهِنْدِ  
 Ancak إِلَّا وَسَعَهَا نَفْسًا Hiçbir kişiyi نَفْسًا (Nemi?) "Allah (c.c.) sorumlu tutmaz لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ  
 gücünün yettiği ile sorumlu tutar" فَاتْرَكَ أَكْلَ طَعَامِ الرَّبَا وَلَكِنْ Fakat yemeğini  
 yememek (Nedir?) Son derece kolaydır فِي غَايَةِ السُّهُولَةِ Helali kabul  
 etmek (Ne?) أَمَّا هُوَ Helal ve haramı da haram kabul etmek حَلَالًا Helal  
 قَطْعِيْنِ (Nerede olur?) Helal ve haramda olur (Öyle helal ve haram ki) فِي الْحَلَالِ وَالْحَرَامِ  
 Kesin olan الَّذِينَ Yine öyle helal ve haram ki; يُكْفَرُ جَاحِدُهُمَا Onları inkar eden küfre  
 giriyor وَفِي الظَّنِّيَّاتِ Zannî olan şeylerde ise كَذَلِكَ لَيْسَ Durum böyle değildir وَكَمْ مِنْ  
 Hanefilerde (Nedir?) عِنْدَ الْحَنْفِيَّةِ Mübah olan (Kimlerden?) مُبَاحَةٌ Nice şeyler vardır ki أُمُورُ  
 Terside Şafilerde (Nedir?) عِنْدَ الشَّافِعِيَّةِ Mübah değildir (Kimlerden?) مُبَاحَةٌ  
 Bir şahıs إِذَا تَوَقَّفَ شَخْصٌ Biz oradayız نَحْنُ فِيهِ O konuda ki; فَمِمَّا

tereddüt ederse (Neredes?) فِي حِلْيَةِ الْقَرْضِ Borcun helallığı konusunda (Ne karşılığında borç?) Şüphe لِمَنْ يُشَكُّ Faiz / fazlalık karşılığında (Kim hakkında tereddüt ederse o şahısı?) İhtiyacı konusunda (O şahıs niçin duyulan kişi hakkında) (Nerede şüphe duyulan?) İhtiyacı konusunda (Neredes?) Zâhirde (Neyse?) حُكْمَ تَضْلِيلُهُ وَتَكْلِيفُهُ Yaraşmaz (Nere?) Kesin nassın hükmüne لَا يَتَّبِعِي Kesin nassın hükmüne sapıklıkla nitelemek ve yükümlü tutmak (Neyse?) Ba'etfâdِ حِلْيَتِهِ Onun helallığına inanmayla بَلِ الرَّاجِحُ Bilakis tercih edilen şudur: Şüphesiz doğru جَانِبِهِ فِي أَنِّ الصَّوَابَ Onun yanındadır بَلْ هَذَا مُتَبَيَّنٌ Kesindir فِي خَطَرٍ Ona ters düşen ise tehlikedir (Nakletti) (Kim?) بَعْضُ أَصْحَابِكُمْ Bazı dostlarınız أَن مَوْلَانَا فِي حُضُورِكُمْ Sizin huzurunuzda (Ne demiş?) Şayet borç bulunsa (Nasıl?) Faizsiz بِالْفَيْضِ Faizsiz بِالْفَيْضِ İnsan borç ister فَلَمَّاذَا حَسَنُ Bu güzeldir O halde neden الْإِنْسَانُ يَسْتَقْرِضُ الإنسانُ borç ister فَزَجَرْتُمُوهُ قَاتِلًا Faiziyle "Helali inkar etme!" لَهَا شُكٌّ فِي الْإِنكَارِ الْهَلَالِ Şüphesiz bu gibi sözler لَهَا شُكٌّ فِي الْإِنكَارِ الْهَلَالِ Kesin helalde (Nere?) مَسَاغٌ وَمَحَالٌ İhtimal ve yer (Neredes?) مَشْكُوكًا فِي حِلْيَتِهِ Helallığında kuşku duyulur وَأَهْلُ الْوَرَعِ Daha iyidir أَوْلَى Onu terk etmek (Nedir?) هِجْ شُكُّهُ Hiç şüphesiz فَلا شَكَّ Takva ehli لَا يَأْمُرُونَ Emretmezler (Neyse?) بِالرُّخْصَةِ Ruhsat بَلْ يَذَلُّونَ Bilakis gösterirler LAHOR ULEMASI عُلمَاءُ لَاهُورٍ Fezva vermiş (Kim?) وَقَدْ أَفْتَى عَلَى الْعَزِيمَةِ Azîmeti (Neyse?) وَذَلِيلُ الْإِحْتِيَاجِ İhtiyaçtan dolayı بِعِلَّةِ الْإِحْتِيَاجِ Bu işin helallığıyla (Neredes?) İhtiyacın eteği (Nedir?) وَاسِعٌ Geniştir بِحَيْثُ كَمَا سَبَقَ Boş عَيْنًا Faizin haramlığıyla (Nere?) بِحُرْمَةِ الرِّبَا Faizin haramlığıyla (Neyse ilgilis?) مُلَاحَظَةً Onlar için (Nere?) لَهُمْ Gerekirdi (Kim için?) وَأَنَّا Geçtiği gibi أَتَى قِسْمَ هُوَ O hangi kısımda yer شُونُ دُشُونْمَكْ Başkasını yedirmek أَنِ اطْعَامَ الْغَيْرِ Borç alanın ihtiyacından (Neyse borç alan?) فَالْفَيْضِ Faizle

لِلْإِسْتِقْرَاضِ بِالْفَيْضِ (Neyi?) Câiz kılıcıdır (Neyi?) Kinye'nin rivâyeti وَرَوَايَةُ الْقَنِيَةِ  
 فِي (Neden sonra?) بَعْدَ اللَّتَا وَالَّتِي Uzun müzâkerelerden sonra (Nün için?)  
 لَا فِي حَقِّ الْغَيْرِ (Neyi?) Yalnızca onun için نَفْسِهِ فَقَطْ Muhtaç kişi için حَقِّ الْمُحْتَاجِ  
 Pişirmesi câiz olur (Nün?) عَاجِزٌ أَنْ يَطْبَخَ Eğer dense ki; فَإِنْ قِيلَ hakkında değil  
 لِلْإِطْعَامِ (Neyi?) Bu yemeği هَذَا الطَّعَامُ Muhtaç kişinin (Neyi?)  
 أَوْ الظَّهَارِ (Neyi?) Yemin keffareti niyetiyle أَوْ بِنِيَّةِ كَفَّارَةِ الْيَمِينِ (Neyi?)  
 O kişi أَنَّهُ مُحْتَاجٌ Şüphesiz وَلَا شَكَّ Veya bunlar gibi şeyler niyetiyle  
 (أَقُولُ) Ben derim ki; أَلَى آدَاءِ هَذِهِ الْكُفَّارَاتِ (Neyi?) Bu keffaretleri ödemeye  
 (Neyi?) O kişide (Neyi?) O kişide (Neyi?) O kişide (Neyi?) O kişide  
 O, faiz karşılığında bir borç alamaz لَا أَنَّهُ يَسْتَقْرِضُ بِالْفَيْضِ Keffareti için oruç tutar  
 وَلَهَا كَفَّارَتُهُ Ve ondan keffaretini ödeyemez وَكَلَّمَا يَظْهَرُ Ortaya çıkan her şey (Neden?)  
 مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ (Neyi?) Bu sınıftandır مِنْ أَقْسَامِ الْإِحْتِيَاجِ İhtiyacın çeşitlerinden  
 بِرَكْعَةٍ بِأَدْنَى تَأْمُلٍ وَتَوَجُّهِ (Neyi?) Az bir düşünce ve yönelme ile يَدْفَعُ yok olur gider  
 اللَّهُ يَجْعَلُ لَهُ تَقَى اللَّهِ "Her kim Allah'tan korkarsa" وَمِنْ تَقْوَى Takvanın bereketiyle  
 O مِنْ حَيْثُ (Neyi?) Ve ona rızık verir وَبِرِزْقِهِ Çıkış yolu (Neyi?) Onun için kılar  
 عَلَى ذَلِكَ Ekleme yapmak وَالزِّيَادَةُ Onu dikkate almıyor لَا يَحْتَسِبُ Onu dikkate almıyor  
 وَسَلَامٌ عَلَيْكُمْ (Neyi?) Gereksiz yere sözü uzatmadır اِطْنَابُ Selam üzerinize  
 وَوَعَلَى مَنْ (Neyi?) Ve o kimseye olsun ki; اتَّبَعَ الْهُدَى Hidayete tâbi olmuştur

